



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1739*
6 December 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1739-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в пятницу, 24 декабря 2006 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Восьмой-одиннадцатый периодические доклады Гватемалы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

* Переиздано по техническим причинам.

Заседание открывается в 15 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Восьмой-одиннадцатый периодические доклады Гватемалы (CERD/C/469/Add.1;
HRI/CORE/1/Add.47)

1. По приглашению Председателя члены делегации Гватемалы занимают места за столом Комитета.
2. Г-н КАХАС МЕХИЯ (Гватемала) поясняет, что доклад был подготовлен Президентской комиссией по борьбе с дискриминацией и расизмом в отношении коренных народов в Гватемале (КОДИСПА). Решение об учреждении Комиссии было принято по итогам переговоров, которые проводили организации коренных народов, в увязке с внутренним контекстом мирных соглашений, в частности Соглашения о самобытности и правах коренных народов. Оно также символизирует стремление к соблюдению обязательств, взятых Гватемалой в рамках Дурбанской декларации и Программы действий. Учитывая необходимость уделения пристального внимания ликвидации расовой дискриминации, его правительство предложило пяти представителям коренных народов с признанным авторитетом возглавить процесс учреждения Комиссии. Имеется в виду, что эти пять лиц представляют 36 групп коренного населения.
3. За три года работы с момента своего создания Комиссия приобрела значительный опыт в деле сбора информации и проведения исследований, необходимых для подготовки нынешнего доклада. При рассмотрении структурных и исторических причин явления расовой дискриминации в Гватемале она в полной мере приняла во внимание аспекты социальной и политической жизни, которые претерпели изменения в постконфликтный период. Само существование Комиссии и результаты ее работы явились кульминацией усилий, направленных на предоставление коренным народам Гватемалы возможности заявить о своей позиции, и прежде всего обеспечить представительство коренных народов на государственном уровне.
4. Как отмечается в пункте 15 доклада, кризисное положение в связи с дискриминацией по отношению к коренным народам Гватемалы связано не только с несоблюдением гражданских и политических прав, но и с продолжающимся нарушением социальных, экономических и культурных прав. Однако правительство приложило огромные усилия с целью исправления положения, принимая такие позитивные меры, как учреждение Президентской комиссии. Еще одной вехой в формировании гватемальской

демократии является создание хорошо оснащенной гватемальской Академии языков майя, сфера деятельности которой охватывает 22 языковых образования на территории страны. Ратификация Конвенции МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, побудила Гватемалу к созданию механизмов для учета практики отправления правосудия коренных народов, используемой майя, хинка и гарифуна. Такие меры, как ожидается, позволят преодолеть их чувство отчужденности от структуры государственного управления и системы правосудия.

5. В качестве первоочередного вопроса Президентская комиссия энергично занимается разработкой государственной политики борьбы против дискриминации, получившей поддержку международного сообщества, академических кругов и лидеров коренного населения. Он отмечает широкомасштабные исследования, сотрудничество и приверженность поставленным задачам, которые были мобилизованы в процессе формулирования этой политики, осуществление которой окажет огромное воздействие на гватемальское общество в целом.

6. Его делегация попыталась как можно более реалистичным, честным и всеобъемлющим образом представить положение в Гватемале. Он обращает особое внимание на раздел III доклада о применении Конвенции, где описывается созданная правительством минимальная законодательная база, которая открывает новые возможности для сосуществования с коренным населением, а также форумы и проекты, организованные органами государственной власти в их совместных действиях по борьбе с расовой дискриминацией и в процессе создания многокультурного общества. Он упоминает ряд других эффективных мер, таких, как изменение или отмена дискриминационных законов; задачи Службы по защите прав коренных народов в деле регистрации случаев нарушений прав человека; изменения, внесенные национальной гражданской полицией в проводимую политику; и работа Президентского секретариата по делам женщин.

7. Процесс предупреждения и ликвидации расовой дискриминации по необходимости является постепенным. Однако значительный прогресс уже достигнут, о чем свидетельствует признание правительством совершившихся в прошлом жестокостей, а также факта сохраняющейся дискриминации и предпринимаемые усилия с целью предоставления компенсации жертвам грубых нарушений. Единственным разумным решением на пути улучшения существующих условий и устранения в существе своем расистского государства является долгосрочный подход. Впервые государственная политика в Гватемале была разработана на совместной основе при полном участии гражданского общества и должном учете необходимости установления связи между исполнительной ветвью власти и организациями коренных народов, как это предусмотрено Конституцией.

8. По своим формулировкам настоящий доклад представляет собой альтернативный доклад, поскольку в нем также излагаются недостатки, развернувшиеся процессы и механизмы участия, которые формируют общий социальный контекст. Бюджет Президентской комиссии вырос в 10 раз, однако он все еще является небольшим, учитывая масштабы ее задачи по всеобъемлющему решению вопроса укрепления прав коренных народов, и в частности женского населения и молодежи. Доклад ориентирован на будущее, однако его составители не могли не принять во внимание тяжелое наследие прошлого. Они лично испытали на себе все трудности и последствия конфликта и дискриминации, и он пользуется данной возможностью, чтобы призвать Комитет по-прежнему оказывать им поддержку в деле решения поставленных задач в интересах гватемальского общества. Он намеревается изучить замечания и рекомендации, которые будут высказаны по итогам дискуссии, и учесть их в рамках глобальной стратегии обеспечения прогресса в деле ликвидации расовой дискриминации в Гватемале.

9. Г-н ЭЛЛИНГТОН ЛАМБЕ (Гватемала) говорит, что за последние десять лет был создан ряд учреждений в целях поощрения и обеспечения осуществления прав коренных народов. Вместе с тем сохраняется структурная дискриминация, и нехватка ресурсов сдерживает достижение прогресса. Усилия, предпринимаемые Президентской комиссией (КОДИСРА), касаются в первую очередь разработки национальной политики борьбы против дискриминации с целью решения проблемы посредством широкомасштабных кампаний по повышению информированности, просветительских программ, а также усилий в целях обеспечения судебного преследования по факту совершения актов дискриминации.

10. Запрещение расовой дискриминации предусмотрено в гватемальском законодательстве; нынешние усилия сосредоточены на обеспечении строгого соблюдения соответствующих положений. Государственная прокуратура наделена полномочиями по расследованию преступлений, связанных с дискриминацией или расизмом, и готовит общенациональный доклад о соответствующих делах. Вплоть до настоящего времени было расследовано 75 дел, и в 2 делах были вынесены приговоры.

11. Были выделены ресурсы с целью децентрализации деятельности КОДИСРА путем создания пяти региональных отделений. Недавнее независимое исследование показывает, что подавляющее большинство граждан знают о существовании расовой дискриминации в Гватемале, что подтверждает успех ранее проводившихся кампаний по обеспечению информированности населения. Крайне важное значение имеет поддержка международных организаций, организаций коренных народов и других слоев общества. Неослабные усилия КОДИСРА с целью поощрения официального признания

компетенции Комитета по ликвидации расовой дискриминации привели к разработке соответствующего проекта законодательства, который в настоящее время находится на рассмотрении конгресса.

12. Г-н РАМИРО МАРТИНЕС (Гватемала) поддерживает заявления, сделанные предыдущими ораторами, и вновь подтверждает твердую приверженность его правительства делу поддержания конструктивного диалога и осуществления рекомендаций Комитета.

13. Г-н АВТОНОМОВ, Докладчик по стране, говорит, что усилия государства-участника, направленные на ликвидацию дискриминации в законодательстве заслуживают позитивной оценки. Гватемала ратифицировала большинство международных договоров о правах человека, включая Конвенцию № 169, и внутреннее законодательство содержит целый ряд положений, гарантирующих права коренных народов. В этой связи он интересуется, не намеревается ли правительство ратифицировать поправку к статье 8 и сделать заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции.

14. Вместе с тем прогресс в деле антидискриминационного законодательства отнюдь не обязательно приносит ощутимые выгоды для затрагиваемого населения. Экономика Гватемалы является крупнейшей в Центральной Америке, однако нищета по-прежнему остается широко распространенным явлением, а программы, принятые для решения проблемы, пока оказываются неэффективными. Явно несправедливое распределение богатства усугубляется структурной дискриминацией. Неравный доступ к образованию находит отражение в несоразмерно высоких показателях неграмотности взрослых среди коренных народов; согласно оценкам, 500 000 детей из среды коренных народов не охвачены школьным обучением.

15. Дискриминация также препятствует равному доступу к земле, а из-за отсутствия ресурсов учреждения, созданные для разрешения земельных споров, не могут выполнить свой мандат. Вместе с тем позитивным шагом является принятие законодательства, регулирующего порядок использования и рационального освоения природных ресурсов на землях коренных народов. Доступ коренных народов к ресурсам является решающим фактором для преодоления структурной дискриминации. В равной степени важное значение имеет официальное признание систем отправления правосудия, используемых коренными народами.

16. Он с удовлетворением отмечает усилия государства-участника по распространению достижений культуры коренных народов и созданию благоприятных условий для развития многокультурного общества. В этом отношении следует особо отметить

принятие законодательства, закрепляющего право на ношение традиционной одежды в школе, меры по развитию двуязычного образования и подготовку государственных служащих и представителей гражданского общества по вопросам, касающимся многообразия культур.

17. С другой стороны, Соглашение о самобытности и правах коренных народов на практике не осуществляется; используемые коренными народами формы организации общественной жизни, системы отправления правосудия, общинное землепользование и духовные традиции коренных народов не имеют широкого признания. Решающее значение для преодоления языковых барьеров, препятствующих доступу коренных народов к правосудию, здравоохранению и образованию, имеет наращивание институционального потенциала.

18. Он выражает беспокойство по поводу проекта законодательства об общественных консультациях, положения которого в случае их принятия будут нарушать право коренных народов на заслушивание их мнения, провозглашенное в Конвенции МОТ № 169 и других соответствующих международных договорах.

19. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что, несмотря на предпринятые значительные усилия с целью снижения слишком высоких показателей неграмотности среди коренных народов, особенно женщин, для эффективного решения проблемы требуются дополнительные технические, финансовые и кадровые ресурсы. Из-за существующих расистских и дискриминационных взглядов коренные народы становятся особенно уязвимыми к экономическому отчуждению, а меры, принятые с целью преодоления этой проблемы, оказались не совсем успешными. Необходима дополнительная работа и решающее значение имеет международная поддержка.

20. Одним из ключевых условий для того, чтобы коренные народы могли пользоваться своими правами, является доступ к системам правосудия коренных народов. Нехватка компетентных судей и переводчиков сдерживает достижение прогресса на этом направлении, и в неотложном порядке должны быть приняты меры с целью исправления недостатков.

21. Земельные споры и безземельность вынуждают тысячи работников покидать свои дома в поиске экономических возможностей за рубежом. Кроме того, конфликт, вызванный усилиями правительства по сокращению числа мелких земельных владений (*minifundios*) и крупных сельскохозяйственных ферм (*latifundios*), влечет за собой социально-экономическую нестабильность, насилие и нищету. Поэтому первостепенное значение имеет работа организации, назначенной исполнительной властью урегулировать

земельные споры (КОНТЬЕРРА), и Национального земельного фонда (ФОНТЬЕРРА), и он приветствовал бы информацию о любых принятых в этом отношении мерах. Настоятельно необходимо, чтобы с коренным населением проводились консультации и оно должным образом информировалось о лицензиях на добычу полезных ископаемых на своих территориях.

22. Согласно полученной информации, политические партии не обеспечили включение лидеров коренных народов в свои ряды, и до пропорционального представительства коренных народов еще далеко; в этой области необходимы дальнейшие усилия. Он просит представить подробную информацию по поводу поправок к законодательству о выборах и деятельности политических партий, упоминаемому в пункте 92 доклада.

23. Ряд законодательных и административных мер были приняты с целью обеспечения соблюдения статьи 4 Конвенции. В своем следующем периодическом докладе государству-участнику следует представить дополнительную информацию об их эффективности.

24. Он просит сообщить дополнительные сведения о статусе, функциях и результатах работы Службы по защите интересов женщин коренных народов и КОДИСРА. Делегации следует представить информацию о мерах, принятых по факту 28 жалоб, упоминаемых в пункте 80 доклада, об исходе дела г-жи Ригоберты Менчу и о мерах, принятых специальной прокуратурой при проведении расследований по вопросам, касающимся деятельности незаконных органов и тайных организаций безопасности, упоминаемых в пункте 91. Он интересуется результатами, достигнутыми посредством осуществления правовых и административных мер с целью обеспечения соблюдения статей 1-3 Конвенции, и просит сообщить конкретную информацию о мерах по осуществлению положений статьи 5. Применительно к статье 6, делегации следует описать процедуры для получения возмещения и представить подробную информацию о находящихся в судебном производстве делах. В связи со статьей 7 должны быть приложены дополнительные усилия в целях обеспечения эффективного многокультурного образования на двух языках.

25. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что основными факторами, препятствующими осуществлению Конвенции в Гватемале, являются общественные взгляды, сопротивление со стороны влиятельных групп и ресурсные ограничения. В целях сглаживания проблемы дискриминации в Гватемале необходимы существенные изменения во взглядах людей и структурные сдвиги в механизме государственного управления. Он просит представить информацию о численности коренных народов, масштабах отчуждения коренных народов и четко описать государственное устройство и систему правосудия.

26. Согласно докладу Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости о его миссии в Гватемалу (E/CN.4/2005/18/Add.2), отсутствует какая-либо построенная на интеллектуальных или этических принципах стратегия борьбы с расизмом и дискриминацией и не прилагается никаких усилий с целью анализа причин или проявлений расизма в стране. Система господствующих ценностей в гватемальском обществе, как правило, предполагает маргинализацию традиционных, культурных и духовных ценностей коренных народов и населения африканского происхождения. В докладе о своей миссии в Гватемалу (E/CN.4/2003/90/Add.2) Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов отметил, что, несмотря на рост государственных инвестиций в образование после подписания Мирных соглашений, показатели охвата школьным обучением в сельских районах, населенных преимущественно коренными народами, определенно ниже, чем в регионах, где проживает некоренное население. Он спрашивает, включают ли школы в районах, где проживает некоренное население, преподавание терпимости и расового согласия в свои учебные планы.

27. Одним из наиболее пагубных последствий завоевания Гватемалы является то, что коренные народы были лишены земли. В докладе о своей миссии в Гватемалу (E/CN.4/2006/44/Add.1) Специальный докладчик Организации Объединенных Наций по вопросу о праве на питание отмечает, что Гватемала входит в число стран с самым несправедливым распределением ресурсов в мире. Ее длительная история развития, основанного на отчуждении, привела к тому, что коренные народы оказались лишенными земли и трудовых прав и подвергаются постоянной расовой дискриминации. Согласно информации, полученной Комитетом, менее чем на 3% крупнейших ферм в стране приходится примерно две трети национальных сельскохозяйственных угодий, тогда как 54% ферм занимают лишь 4% от всех сельскохозяйственных угодий. В результате земельные споры стали общей особенностью гватемальской истории. Вызывает обеспокоенность тот факт, что, несмотря на попытки урегулировать такие споры, ситуация ухудшилась, что приводит к частым выселениям, из-за чего в основном крестьяне из среды коренного населения остаются в нищете.

28. Между землей и культурными правами коренных народов прослеживается определенная связь. В вышеупомянутом докладе (E/CN.4/2003/90/Add.2) говорится о роспуске комиссии, призванной обсудить предполагаемую реформу статьи 66 Конституции и правила, касающиеся охраны церемониальных центров в местах археологических раскопок. Хотя в деле обеспечения терпимости к ритуалам коренных народов был достигнут некоторый прогресс, ряд препятствий и угроз по-прежнему сохраняются. Некоторые представители церковного руководства, как сообщалось,

препятствуют использованию традиционных церемониальных центров в непосредственной близости от католических и протестантских церквей, тогда как частные владельцы сельскохозяйственной земли ограничивают доступ к святым местам, расположенным на их территории. Вызывает тревогу, что конфликты, возникающие в связи с этими спорами, рассматриваются судебными чиновниками в качестве уголовных вопросов, зачастую ведущих к столкновениям с применением насилия. Делегации следует это прокомментировать.

29. Г-жа ДАХ приветствует прямолинейное заявление в одиннадцатом периодическом докладе в отношении различных мер, принятых после гражданской войны, из-за которой доклад был представлен с девятилетним опозданием. Она хотела бы узнать, какие группы участвовали в подготовке доклада. Она спрашивает, проводилась ли перепись 2002 года на основе принципа самоидентификации, и просит представить официальные статистические данные об этническом составе населения.

30. Она хотела бы получить разъяснения по поводу того, включено ли определение расовой дискриминации в Уголовный кодекс. Если нет, то такое определение должно быть оговорено в следующем периодическом докладе Гватемалы. Она приветствует прогресс, достигнутый в области обеспечения средств правовой защиты в делах, касающихся предполагаемых нарушений прав населения на равенство и недискриминацию. В свой следующий доклад делегации следует включить информацию об исходе этих дел, в том числе в отношении предоставления компенсации жертвам.

31. Она просит представить информацию о принятом в 2005 году законе, касающемся земельного регистра и его ведения. Она интересуется тем, были ли с коренными народами проведены консультации во время разработки этого законодательства, какие органы занимаются земельным регистром и в какой степени коренные народы принимают участие в его ведении. Вызывает беспокойство, что среди коренных народов отмечаются самые низкие показатели грамотности и охвата школьным обучением и что женщины из числа коренных народов страдают от двойной дискриминации в областях образования, занятости и здравоохранения.

32. Она спрашивает, были ли приняты какие-либо законы или правила с целью обеспечения доступа духовных вождей или священников майя в церемониальные центры. Она хотела бы знать, какие меры намеревается принять правительство для преодоления недостаточного представительства женщин и вопиющей недопредставленности коренных народов в конгрессе. Лица, принадлежащие к коренным народам, также недопредставлены в органах местного самоуправления, где они по логике должны иметь более широкое представительство, учитывая их значительную долю в численности

населения. Участие коренных народов в работе директивных органов по вопросам, затрагивающим их интересы, должно быть составляющим элементом секторальной политики, разрабатываемой правительством.

33. Г-н ТОРНБЕРРИ с удовлетворением отмечает самокритичный характер одиннадцатого периодического доклада Гватемалы, указывая, что это служит первым шагом на пути решения соответствующих вопросов. После длительной гражданской войны важно, чтобы Гватемала провела процесс примирения, предусматривающий, в частности, наказание лиц, виновных в совершении тяжких преступлений, и реабилитацию жертв. Эти усилия будут способствовать строительству нового и более здорового будущего для Гватемалы.

34. Он интересуется, каким образом в школьных учебных планах предусмотрено изучение новейшей истории и учитываются ли в этих планах точки зрения различных слоев общества, включая коренные народы. Он спрашивает, кто отвечает за подготовку национальной учебной программы по истории и в какой мере различным категориям населения предоставляется возможность внести вклад в проработку ее содержания.

35. Он просит представить информацию о последствиях в Гватемале ратификации Конвенции МОТ № 169 и о каких-либо трудностях, встающих на пути ее осуществления. Полезные руководящие положения содержит Общая рекомендация XXIII Комитета о коренных народах, которую правительству следует принимать во внимание наряду с Конвенцией МОТ № 169.

36. Он спрашивает, существует ли государственный регистр, в котором указываются общинные землевладения коренных народов. Он интересуется тем, в какой мере обычное право коренных народов признано в рамках системы правосудия и в системе землепользования. Он отмечает, что особенно актуальное значение для положения в Гватемале имеют пункты 5, 16, 30 и 36 разработанной Комитетом Общей рекомендации XXXI о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия. Он просит представить дополнительную информацию о проживающем в Гватемале народе гарифуна и интересуется, находит ли отражение их история и культура в школьных учебных планах.

37. Делегации следует прояснить информацию, приводимую в пункте 82 одиннадцатого периодического доклада, которая представляется ошибочной. Он отмечает, что в Гватемале произошло много позитивных изменений с точки зрения нового законодательства, проектов и программ, однако указывает, что путеводной нитью для достижения реального прогресса в борьбе против расовой дискриминации выступает эффективное осуществление указанных инструментов и Конвенции.

38. Г-н АМИР говорит, что трудно понять, каким образом в Гватемале возникла столь широко распространенная нищета среди ее населения, в частности коренного населения и лиц африканского происхождения, которые по-прежнему живут в схожих с рабством условиях и подвергаются расизму. Экспроприацию земли у крестьян, большинство из которых являются представителями коренных народов, в конечном итоге можно рассматривать в качестве отсутствия признания этих народов. С тем чтобы предотвратить социальную революцию и войну, необходимы диалог и переговоры для преодоления этих факторов несправедливости. Вместо того, чтобы обсуждать конкретные области, в которых Гватемала не осуществляет Конвенцию, он предпочитает напомнить ей о глобальном значении статьи 1 Конвенции.

39. Г-н КЪЕРУМ спрашивает, в какой степени правительство участвовало в подготовке доклада. Было бы интересно узнать, придерживаются ли такого самокритичного подхода, который находит отражение в докладе, государственные учреждения или же он скорее служит воплощением позиции, существующей в рамках КОДИСРА. Учитывая, что за осуществление рекомендаций Комитета будут отвечать правительственные министерства и ведомства, делегации следует указать, какие процедуры будут использоваться для того, чтобы довести заключительные замечания Комитета до сведения этих органов и обеспечить их осуществление на практике.

40. Он хотел бы знать, приняты ли государством-участником меры с целью реализации предложений, высказанных в Дурбанской программе действий в отношении повышения информированности общественности о дискриминации и переориентации на культуру недискриминации и более строгое уважение равенства. Если нет, то осуществляются ли другие стратегии с аналогичными целями?

41. Представляющему доклад государству следует ознакомиться с разработанной Комитетом Общей рекомендацией XXV о гендерных аспектах расовой дискриминации и следует указать, принята ли им долгосрочная стратегия с целью устранения двойной дискриминации, с которой сталкиваются женщины из среды коренных народов.

42. Неясен смысл выражения "alternative measures" в пункте 85 текста доклада на английском языке.

43. Г-н ТАН Чэньюань спрашивает, достаточным ли является существующее законодательство, объявляющее уголовно наказуемой расовую дискриминацию в средствах массовой информации, и эффективно ли оно осуществляется. Следует представить дополнительные данные о том, каким образом компетентные власти провели разбирательство по факту 28 жалоб о расовой дискриминации, переданных им для осуществления уголовного преследования.

44. Г-н ШАХИ спрашивает, в какой степени государство-участник соблюдает положения Конвенции о ее популяризации ввиду того, что информированность населения о данном договоре представляется весьма низкой.

45. Трудно понять, почему власти, как сообщается, столь пренебрежительно относятся к системе урегулирования конфликтов народа майя, в частности с учетом отсутствия политики для обеспечения доступа коренного населения к правосудию. В этой связи органам судебной системы следует принять меры для подготовки устных переводчиков в районах, где проживает значительное число коренного населения.

46. По имеющейся информации, государство-участник нарушило Конвенцию МОТ № 169, в частности, отрицая действенность результатов проведенного в муниципалитете Сипакапа референдума, в ходе которого население высказалось против деятельности компании "Монтана эксплоратора" по добыче полезных ископаемых. Было бы целесообразно узнать, какие меры намерено правительство принять в этой связи.

47. Государству-участнику следует принять меры с целью обеспечения уважения прав коренных народов, особенно женщин. В частности, правительству следует гарантировать их право на жизнь, питание и труд. Должны быть также закреплены права коренных народов на выражение иных мнений, на организацию и проведение демонстраций; отчитывающемуся государству следует придерживаться ограничений в деле уголовного наказания актов борьбы за социальные права. Должен быть создан независимый орган, наделенный полномочиями для разработки стратегии действий по приоритетным проблемам, с которыми сталкиваются коренные народы.

48. Необходимо пересмотреть бюджетные ассигнования органам, занимающимся вопросами борьбы против дискриминации, и разработать политику для обеспечения принятия всеми соответствующими органами согласованной, скоординированной стратегии. Государству-участнику следует также поощрять позитивные меры в государственном и частном секторах для обеспечения того, чтобы борьба против расизма и дискриминации пронизывала все слои общества. Необходимо укрепить межкультурное двуязычное образование, чтобы образование детей из среды коренных народов не прерывалось после четвертого класса.

49. Г-н ЮТСИС спрашивает, почему результаты референдума 1999 года о пакете из 50 конституционных поправок были отрицательными. Он не может понять, почему сфера действия существующего законодательства не была распространена также на расовую и этническую дискриминацию, в частности в отношении коренного населения. Было бы целесообразно иметь полную информацию о препятствиях для такой законодательной реформы.

50. Он хотел бы знать, какая доля валового внутреннего продукта идет на борьбу с нищетой среди наиболее уязвимых слоев общества.

51. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС с удовлетворением отмечает доклад делегации и ее готовность признать проблемы расовой дискриминации, с которыми в настоящее время сталкиваются многие люди в Гватемале. Однако трудно усмотреть пути решения проблем, стоящих перед многими общинами в развивающихся странах, без решения проблем нынешней системы капитализма, насажденной почти во всем мире.

52. Г-н КАХАС МЕХИЯ (Гватемала) говорит, что доклад был подготовлен совместно с правительством и получил широкое распространение в его стране. Срок полномочий членов КОДИСРА, являющегося постоянным органом, составляет четыре года.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.